



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2000/10/Add.3  
26 September 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ДОКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
О РАБОТЕ ЕГО ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ (ЧАСТЬ ПЕРВАЯ)  
ЛИОН, 11-15 СЕНТЯБРЯ 2000 ГОДА

Добавление

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ (СТОРОНЫ,  
НЕ ВКЛЮЧЕННЫЕ В ПРИЛОЖЕНИЕ I)<sup>1</sup>

Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования по научным и  
техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению

Проект решения -/CP.6

Укрепление потенциала в развивающихся странах  
(Стороны, не включенные в Приложение I)

*Конференция Сторон,*

*[основываясь на] [ссылаясь на] пункты 1, 3, 4, 5 и 7 статьи 4 в контексте статьи 3 и статей 5 и 6 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,*

<sup>1</sup> Этот пункт рассматривался совместно со Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на первой части тринадцатой сессии в рамках пункта 8 а) повестки дня.

*ссылаясь* на положения, касающиеся укрепления потенциала в развивающихся странах, которые содержатся в ее решениях 11/СР.1, 10/СР.2, 11/СР.2, 9/СР.3, 2/СР.4 [в частности, в пунктах 1 с), d) и g)], 4/СР.4, 5/СР.4, 6/СР.4, 7/СР.4 [(пункт 4)], 12/СР.4 и 14/СР.4,

*принимая во внимание* пункты с), d) и e) статьи 10 и статью 11 Киотского протокола,

[*ссылаясь также* на пункты [3], 98-100], касающиеся укрепления потенциала, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, [и пункты 37.2 и 33.13 Повестки дня на XXI век], и в частности подтверждения международным сообществом принятых им обязательств и поддержки с его стороны в качестве принципиально важного элемента для содействия национальным усилиям по созданию потенциала в развивающихся странах;]

*вновь подтверждая* свое решение 10/СР.5 [ в частности, пункт 1 e) о путях и средствах создания потенциала];

*вновь подтверждая также*, что создание потенциала в развивающихся странах имеет важнейшее значение для того, чтобы они могли в полном объеме участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции,

1. *утверждает* структуру деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах, которая содержится в приложении к настоящему решению;
2. [*постановляет*, что эта структура должна лечь в основу всех видов деятельности по укреплению потенциала, связанных с осуществлением Конвенции и ее Киотского протокола;]/[*постановляет незамедлительно приступить к реализации этой структуры с целью помочь развивающимся странам в осуществлении Конвенции*];
3. *отмечает*, что направления создания потенциала, установленные в соответствии с Конвенцией, имеют [также] [важное] [актуальное значение] [для подготовки Сторон, являющихся развивающимися странами] [к эффективному участию] в процессе реализации Киотского протокола, когда Протокол вступит в силу;]
4. [*просит* Глобальный экологический фонд, являющийся оперативным элементом финансового механизма, предоставить финансовые ресурсы и осуществлять свою деятельность по созданию потенциала по каждому направлению осуществления Конвенции в соответствии с этой структурой и согласно соответствующим решениям

Конференции Сторон и оговоренным в них графикам, а также в соответствии с положениями статьи 4.3;]

5. [*просит также* Глобальный экологический фонд включать в свои доклады Конференции Сторон на каждой сессии информацию о ходе финансирования и осуществления деятельности по созданию потенциала, проводимой согласно этой структуре;]

6. *предлагает* двусторонним и многосторонним учреждениям и другим межправительственным организациям и органам информировать Конференцию Сторон через секретариат о деятельности по созданию потенциала, проводимой с целью оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в практическом применении этой структуры;

7. [*призывает* двусторонние и многосторонние учреждения и другие межправительственные организации и органы продолжать консультироваться со Сторонами, являющимися развивающимися странами, по вопросу о разработке планов практических действий с указанием объемов и источников дополнительных финансовых ресурсов и соответствующих графиков для поддержки деятельности, направленной на создание потенциала в рамках структуры, которая содержится в приложении.]

8. [*просит* секретариат продолжить компиляцию информации, содержащейся в национальных сообщениях Сторон, являющихся развивающимися странами, относительно деятельности по созданию потенциала, программ и потребностей и информации, содержащейся в национальных сообщениях Сторон, включенных в приложение II, о деятельности и программах, предпринятых для содействия развивающимся странам в создании потенциала, которые связаны с осуществлением Конвенции, а также информации Глобального экологического фонда и других учреждений, упомянутых в пункте 5, и распространить эту информацию как в печатной, так и электронной форме на следующей сессии вспомогательных органов;]

9. *просит* секретариат в соответствии с этой структурой деятельности по созданию потенциала и согласно статье 8 Конвенции выполнять следующие задачи:

а) сотрудничать с оперативным элементом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими органами, предназначенными для создания потенциала, в содействии практическому применению этой структуры;

b) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую Конференции Сторон или ее вспомогательным органам для рассмотрения хода применения этой структуры деятельности по созданию потенциала;

10. [*постановляет* рассматривать ход реализации настоящего решения на каждой сессии.]

11. [*постановляет*, что настоящая структура будет действовать в течение \_\_\_ лет;]

12. [*рекомендует* Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон Киотского протокола, на своей первой сессии принять решение, одобряющее структуру деятельности по созданию потенциала в рамках Конвенции, соответствующей структуре, содержащейся в приложении к настоящему решению, дополнительно отметив приоритетные направления создания потенциала, связанные с осуществлением Киотского протокола;]

13. [*постановляет* создать специальный фонд поддержки и содействия эффективному осуществлению Конвенции и Киотского протокола и процессов, связанных с Конвенцией, наименее развитыми странами в сроки, указанные в структуре, которая содержится в приложении.]

Приложение

**УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

**УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ  
(СТОРОНЫ, НЕ ВКЛЮЧЕННЫЕ В ПРИЛОЖЕНИЕ I)**

**Структура деятельности по укреплению потенциала  
в развивающихся странах**

**A. Цели**

1. Настоящая структура деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах определяет охват и основу деятельности по созданию потенциала, связанного с осуществлением Конвенции и подготовкой развивающихся стран к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, что на скоординированной основе окажет содействие их устойчивому развитию [путем] [через] достижение целей Конвенции. Она должна послужить руководством для Глобального экологического фонда, действующего в качестве оперативного элемента финансового механизма, и учитываться многосторонними и двусторонними организациями в их деятельности по укреплению потенциала, связанной с осуществлением Конвенции и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола.

**B. Руководящие принципы и подходы**

2. Структура деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах определяется, в частности, в пунктах 1, 3, 4, 5 и 7 статьи 4 и упоминается в контексте статьи 3, а также статей 5, 6 и 11.1 Конвенции и в соответствующих положениях решений 11/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 9/CP.3, 2/CP.4, 4/CP.5, 5/CP.4, 6/CP.4, 7/CP.4, 12/CP.4, 14/CP.4 и 10/CP.5<sup>1</sup>; в этой структуре также учитываются положения статей 10 с), 10 d), 10 e) и [11[.2]] Киотского протокола.

3. Деятельность по укреплению потенциала, связанная с осуществлением Конвенции развивающимися странами и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола, должна строиться на результатах уже проделанной

---

<sup>1</sup> Полный текст решений, принятых Конференцией Сторон на ее первой, второй, третьей, четвертой и пятой сессиях, содержится в документах FCCC/CP/1995/7/Add.16 FCCC/CP/1996/15/Add.16 FCCC/CP/1997/7/Add.1, FCCC/CP/1998/16/Add.1 и FCCC/CP/1999/6/Add.1 соответственно.

развивающимися странами работы, а также работы, проделанной при поддержке многосторонних и двусторонних организаций.

4. С целью содействия устойчивому развитию развивающихся стран путем эффективного осуществления Конвенции и их подготовки к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола следует по-прежнему комплексно и оперативно удовлетворять потребности в укреплении их потенциала, уже определенные в различных решениях Конференции Сторон (КС).

5. Не существует универсальной формулы для создания потенциала. Создание потенциала должно осуществляться самими странами с опорой на собственные силы и с учетом конкретных потребностей и условий развивающихся стран и отражать национальные стратегии, приоритеты и инициативы их устойчивого развития. Он должен создаваться в развивающихся странах самими этими странами в соответствии с положениями Конвенции.

6. Создание потенциала – это непрерывный, поступательный и преумножающийся процесс, в основе которого должны лежать приоритеты развивающихся стран.

7. Деятельность по созданию потенциала должна осуществляться эффективно, оперативно, комплексно и на программной основе с учетом конкретных национальных условий развивающихся стран.

8. Деятельность по созданию потенциала, предпринимаемая в рамках настоящей структуры, должна неизбежно усиливать взаимодополняемость Конвенции и других глобальных природоохранных соглашений.

9. Создание потенциала имеет важнейшее значение для развивающихся стран, особенно тех из них, которые особо подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата. При практическом применении настоящей структуры необходимо учитывать особые условия наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, [к которым относятся:

а) слабо развитая и уязвимая экономика и экосистемы;

б) малая плотность населения, низкие доходы и изолированное географическое положение, которые обуславливают непривлекательность этих групп стран для иностранных инвестиций;

с) большая численность населения, приводящая к деградации земель, опустыниванию, отсутствию продовольственной безопасности и высокому уровню бедности;

d) неразвитая сфера услуг, в частности метеорологических/гидрологических служб, которые имеют огромное значение для продовольственной безопасности и рационального использования водных ресурсов;

e) отсутствие систем раннего предупреждения как для обеспечения продовольственной безопасности, так и ликвидации последствий стихийных бедствий.]

10. Создание потенциала предполагает обучение на практике. Для определения и выявления конкретных возможностей, которые нуждаются в дальнейшем развитии в развивающихся странах, можно использовать демонстрационные проекты.

11. Существующие национальные структуры должны сыграть важную роль в поддержке деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах. Соответствующие центры могут стать носителями традиционных навыков, знаний и практики для предоставления необходимых услуг в развивающихся странах и облегчать обмен информацией. Поэтому, когда это возможно и целесообразно, процесс создания потенциала должен предполагать мобилизацию существующих национальных, субрегиональных и региональных структур и частного сектора в развивающихся странах и учитывать проходящие в стране процессы и национальные возможности.

12. Национальные координационные механизмы/координационные центры/национальные координационные органы должны играть важную роль в обеспечении координации на национальном и региональном уровнях и могут выступать в качестве центра, координирующего деятельность по созданию потенциала.

13. Многосторонним и двусторонним органам следует использовать эту структуру при консультациях с развивающимися странами относительно поддержки деятельности по созданию потенциала, связанной с осуществлением Конвенции, и по подготовке развивающихся стран к эффективному участию в процессе реализации положений Киотского протокола.

### **С. Цели и охват процесса создания потенциала**

#### *Цели*

14. Процесс формирования потенциала должен содействовать развивающимся странам в создании, развитии, расширении и улучшении их возможностей по достижению целей Конвенции путем осуществления ее положений и подготовке их к эффективному участию в реализации положений Киотского протокола.

#### *Охват процесса создания потенциала*

15. Ниже приводится первоначальный перечень потребностей и направлений процесса создания потенциала в развивающихся странах, которые в общих чертах изложены в приложении к решению 10/CP.5 в скомпилированном, сводном документе, подготовленном секретариатом<sup>2</sup> и в материалах, представленных Сторонами<sup>3</sup>:

- a) создание институционального потенциала, включая укрепление или создание, в надлежащем порядке, национальных секретариатов по проблемам изменения климата или национальных координационных центров;
- b) укрепление и/или создание стимулирующей среды;
- c) создание национальной сети связи;
- d) формирование национальных программ, связанных с изменением климата;
- e) составление кадастров парниковых газов (ПГ), ведение баз данных по выбросам и создание системы сбора, управления и использования данных по источникам выбросов и коэффициентов выбросов;
- f) оценка уязвимости и адаптации;
- g) [осуществление] мер по адаптации;
- h) оценка [и реализация] вариантов по ослаблению воздействия;

---

<sup>2</sup> FCCC/SB/2000/INF.1.

<sup>3</sup> FCCC/SB/2000/INF.5.

- i) исследования и систематическое наблюдение, включая создание метеорологических, гидрологических и климатологических служб;
- j) разработка и передача технологий;
- k) совершенствование процесса принятия решений, включая оказание помощи в целях обеспечения участия в международных переговорах;
- l) [[подготовка к эффективному участию в] механизме чистого развития];
- m) потребности, возникающие в связи с осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции;
- n) образование, профессиональная подготовка и информирование общественности;
- o) информация и создание информационных сетей, включая создание баз данных.

16. Другие потребности по созданию потенциала и возможные меры по их удовлетворению определяются Сторонами в ходе обсуждений других вопросов. Решения, являющиеся результатом этих обсуждений, а также другая деятельность, связанная с осуществлением Конвенции и подготовкой Сторон к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, будут уточнять сферу настоящей структуры.

*[Особые аспекты сферы деятельности по созданию потенциала в наименее развитых странах]*

17. В последние годы изменения климата, вызвавшие экстремальные погодные явления, ясно продемонстрировали уязвимость развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств (СИДС). В результате этих явлений пострадали миллионы людей, что также обусловило рост масштабов нищеты в этих странах. Наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства обладают минимальными возможностями обеспечения готовности к стихийным бедствиям, вызванным изменением климата. Поэтому, в целях исправления этого положения, необходимо укрепить потенциал этих стран путем принятия следующих мер:

- a) укрепить или создать национальные секретариаты или координационные центры по проблемам изменения климата в целях обеспечения эффективного осуществления Конвенции, Киотского протокола и других возможных международных

правовых документов, включая сбор, анализ и интерпретацию данных, содержащихся в национальных сообщениях, и соответствующей информации;

b) провести оценку потребностей, связанных с созданием потенциала, и установить соответствующие приоритеты, а также разработать комплексную программу осуществления, в которой учитывалась бы роль научных исследований и профессиональной подготовки в процессе создания потенциала;

c) укрепить технический потенциал и сеть специалистов с целью эффективного проведения комплексных оценок степени уязвимости и мер реагирования и разработать национальные стратегии осуществления;

d) укрепить национальные сети исследовательских и учебных учреждений с целью обеспечения устойчивой реализации программ по созданию потенциала;

e) укрепить и создать постоянные метеорологические, климатологические и гидрологические сети наблюдения для сбора, анализа, интерпретации и распространения данных и информации с целью обеспечения надежного смягчения последствий экстремальных погодных и климатических явлений;

f) повышать осведомленность общественности (повышение уровня понимания проблем и развития людского потенциала).]

#### **D. Практическое применение**

*Меры по активизации применения настоящей структуры с учетом базовой сферы охвата излагаются в пункте[ах] 15[-17]*

18. Всем Сторонам следует усилить координацию и эффективность программ по созданию потенциала путем проведения диалога между Сторонами, включенными в приложение II, Сторонами из числа развивающихся стран, и двусторонними и многосторонними учреждениями. Всем Сторонам следует содействовать созданию условий, благоприятствующих устойчивому и эффективному осуществлению деятельности по созданию потенциала.

19. При применении настоящей структуры деятельности Сторонам, из числа развивающихся стран, следует:

- a) продолжать выявлять свои особые потребности, варианты и приоритеты в области создания потенциала на индивидуальной основе, учитывая при этом имеющиеся возможности стран и предыдущую и проводимую ныне деятельность;
- b) содействовать сотрудничеству по линии Юг-Юг, используя услуги учреждений развивающихся стран, которые помогут поддерживать деятельность по созданию потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, в тех случаях, когда это возможно и эффективно;
- c) должным образом содействовать участию широкого круга заинтересованных сторон, включая органы управления всех уровней, национальные и международные организации, институты гражданского общества и частный сектор;
- d) содействовать координации и обеспечению устойчивого характера деятельности, проводимой в рамках настоящей структуры, и в том числе деятельности национальных координационных механизмов, координационных центров и национальных координационных структур;
- e) содействовать распространению информации и обмену ею о деятельности по созданию потенциала, проводимой развивающимися странами для улучшения координации и расширения сотрудничества по линии Юг-Юг.

20. При применении настоящей структуры Стороны, включенные в приложение II, должны:

- a) [Обеспечить наличие дополнительных финансовых и других ресурсов, необходимых для применения настоящей структуры, включая оперативное предоставление финансовых и технических ресурсов для того, чтобы развивающиеся страны могли провести оценки потребностей на национальном уровне и расширить конкретные виды деятельности по созданию потенциала в соответствии с настоящей структурой;]/[Должным образом обеспечить выделение финансовых и других ресурсов для оказания помощи развивающимся странам в применении настоящей структуры, включая непрерывное и своевременное предоставление финансовых и технических ресурсов развивающимся странам, позволяющих им провести оценки потребностей на национальном уровне и расширить необходимую им деятельность по созданию потенциала в соответствии с настоящей структурой.]
- b) реагировать на потребности и приоритеты развивающихся стран, связанные с созданием потенциала, на скоординированной и своевременной основе и должным

образом поддерживать осуществляемую деятельность на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;

с) уделять особое внимание потребностям наименее развитых стран, и в том числе потребностям малых островных развивающихся государств.

#### *Финансирование и функционирование*

21. [Финансовую и техническую поддержку [деятельности] в целях применения настоящей структуры деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах следует [незамедлительно] [должным образом] оказывать через оперативный элемент финансового механизма, многосторонние и двусторонние учреждения и частный сектор.]

22. В связи с применением настоящей структуры деятельности оперативному элементу финансового механизма следует разработать стратегию по созданию потенциала с учетом индивидуальных особенностей стран. [Оперативному элементу следует также принять рациональный и оперативный подход к финансированию и реализации деятельности в рамках настоящей структуры.]

23. [Всем Сторонам,] многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается принять конструктивные и своевременные меры для поддержания деятельности по созданию потенциала в рамках этой структуры путем применения рациональных [и скоординированных] подходов.

24. Финансовая и другая помощь должна предоставляться развивающимся странам [незамедлительно], особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, чтобы они могли продолжить выявление, оценку и приоритетность их потребностей в создании потенциала на простой, своевременной основе и помочь им [незамедлительно] [в надлежащих случаях] создать институциональные механизмы для эффективного осуществления деятельности по созданию потенциала.

25. Характерной чертой деятельности по созданию потенциала, предпринимаемой в рамках настоящей структуры, должно быть инициативное участие самой страны, и эта деятельность должна в первую очередь быть ориентированной на страновой уровень.

26. Чтобы облегчить обмен информацией и сотрудничество, развивающимся странам во взаимодействии с соответствующими учреждениями следует определять региональные, субрегиональные и секторальные виды деятельности, с помощью которых можно

эффективно и оперативно решать общие задачи, связанные с потребностями в создании потенциала.

27. [Развивающимся странам, которые уже начали выявление своих потребностей по созданию потенциала в ходе текущей работы по осуществлению Конвенции, следует изыскать возможности для того, чтобы незамедлительно приступить к деятельности по созданию потенциала в рамках настоящей структуры.]

28. Результаты деятельности, проводимой Глобальным экологическим фондом в качестве многостороннего финансового учреждения, и в том числе деятельности в рамках Инициативы по наращиванию потенциала, а также деятельности, предпринимаемой многосторонними, двусторонними органами и частным сектором могут быть учтены при дальнейшем развитии деятельности по созданию потенциала в рамках настоящей структуры на региональном и субрегиональном уровнях.

#### *Сроки*

29. Настоящую структуру деятельности по созданию потенциала следует применять оперативно с учетом ближайших, среднесрочных и долгосрочных приоритетных потребностей, установленных развивающимися странами.

30. [Краткосрочные потребности развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, необходимо решать в срочном порядке в ходе применения настоящей структуры, [включая реализацию программы по удовлетворению уже установленных ключевых потребностей в течение следующих пяти лет].]

#### *Рассмотрение хода выполнения*

31. КС через Вспомогательный орган по осуществлению должна регулярно контролировать и рассматривать ход применения настоящей структуры.

32. Всем странам следует [регулярно] [представлять материалы] [сообщать] [направлять национальные сообщения] КС о ходе осуществления ими настоящей структуры. Другим учреждениям также предлагается представлять соответствующую информацию.

33. Глобальному экологическому фонду, в качестве оперативного элемента финансового механизма, в своих докладах КС предлагается сообщать о достигнутом прогрессе в содействии осуществлению настоящей структуры.

*Роль секретариата*

34. В соответствии с настоящей структурой деятельности по созданию потенциала секретариату согласно статье 8 Конвенции предлагается выполнять следующие задачи:

а) сотрудничать с оперативным элементом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими структурами, предназначенными для создания потенциала, в содействии осуществлению настоящей структуры;

б) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую КС или ее вспомогательным органам для рассмотрения хода применения настоящей структуры деятельности по созданию потенциала.

-----